

四旬期第三主日

讀經一：出谷紀 (Ex) 17:3-7
請給我們水喝！

那時候，百姓在曠野裡非常口渴，就抱怨梅瑟說：「你為什麼從埃及領我們上來？難道要使我們、我們的子女和牲畜，都渴死嗎？」梅瑟向上主呼號說：「我要怎樣對待這百姓呢？他們幾乎就要用石頭砸死我了！」上主回答梅瑟說：「你到百姓面前，帶上幾個以色列長老，手中拿著你擊打尼羅河的棍杖！看，我要站在你面前，在曠野的一塊磐石上；你擊打那磐石，就有水流出來，給百姓喝。」梅瑟就在以色列的長老眼前，照樣做了。梅瑟稱那地方為瑪撒和默黎巴，因為以色列子民在那裡爭吵過，並試探過上主說：「上主是否在我們中間？」

答唱詠 詠 (Ps) 95:1-2, 6-7, 8-9

【答】：你們今天該聽從他的聲音，不要再那樣心硬。

領：請大家前來，我們要向上主歌舞，齊向救助我們的磐石，高歌歡呼；一齊到他面前，感恩讚頌，向他歌唱聖詩，歡呼吟詠。【答】

領：請大家前來，一齊伏地朝拜，向造我們的上主，屈膝示愛。因為他是我們的真神，我們是他牧養的人民，是他親手所引導的羊群。【答】

領：今天，該聽從他的聲音：不要再像在默黎巴那樣心硬，也不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先，雖然見過我的工作，在那裡，他們還是試探我，考驗我。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rom) 5:1-2,5-8

天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。

弟兄姊妹們：我們既因信德成義，便是藉我們的主耶穌基督，與天主和好了。藉著耶穌，我們得以因著信德，進入了現今所站立的這恩寵中，並因希望分享天主的光榮，而歡躍。望德不叫人蒙羞，因為天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。當我們還在軟弱的時候，基督就在指定的時期，為不虔敬的人死了。為義人死，是罕有的事；為善人，或許有敢死的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明天主怎樣愛了我們。

福音：聖若望福音 (Jn) 4:5-15,19-26,39,40-42

耶穌是活水，是湧到永生的水泉。

那時候，耶穌來到撒瑪黎雅的一座城，名叫息哈爾，靠近雅各伯給他兒子若瑟的莊田；在那裡有「雅各伯井」。耶穌走累了，就順便坐在井旁；那時，大約是第六時辰。有一個撒瑪黎雅婦人來打水。耶穌向她說：「請給我一點水喝！」那時，耶穌的門徒都到城裡，去買食物。那撒瑪黎雅婦人就回答說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒瑪黎雅婦人要水喝呢？」原來，猶太人和撒瑪黎雅人一向不相往來。耶穌回答那婦人說：「如果你知道天主的恩賜，並知道向你說『給我水喝』的人是誰，你或許早就會求他，而他也早就賜給了你活水。」那婦人問說：「先生，你連打水器也沒有，而井又深，你從那裡取得那活水呢？難道你比我們的祖先雅各伯還大嗎？他留給了我們這口井；他和他的子孫，以及他的牲畜，都曾喝過這井裡的水。」耶穌回答說：「凡喝這水的，還要再渴；但誰若喝了我賜給他的水，他將永遠不渴；並且我賜給他的水，將在他內，成為湧到永生的水泉。」婦人說：「先生，請給我這水吧！免得我再渴，也免得我再來這裡打水。」先生，我看你是個先知。我們的祖先一向在這座山上，朝拜天主，你們卻說：應該朝拜的地方，是在耶路撒冷。」耶穌回答說：「女人，你相信我吧！到了時候，你們將不在這座山，也不在耶路撒冷，朝拜父。你們朝拜你們所不認識的，我們朝拜我們所認識的，因為救恩出自猶太人。然而，時候要到，且現在就是，那些真正朝拜的人，將以心神以真理朝拜父，因為父就是尋找這樣朝拜他的人。天主是神，朝拜他的人，應當以心神以真理去朝拜他。」婦人說：「我知道默西亞（意即基督）要來；他一來了，必會告訴我們一切。」耶穌向那婦人說：「同你談話的我就是。」城裡有許多撒瑪黎雅人，信從了耶穌，因為那婦人作證說：「他向我說出了我所做過的一切。」這樣，那些撒瑪黎雅人，來到耶穌面前，請求耶穌在他們那裡住下；耶穌就在那裡住了兩天。還有更多的人，因為耶穌的宣講，而信從了耶穌。他們向那婦人說：「現在我們信，不是因為你的話，而是因為我們親自聽見了，並知道：他確實是世界的救主。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

四旬期第三主日 2021 年 3 月 7 日

March 7th 2021 – Third Sunday of Lent



Whosoever drinketh of this water, shall thirst again; but he that shall drink of the water that I will give him, shall not thirst for ever. (Jn 4:13)

凡喝這水的，還要再渴；
但誰若喝了我賜與他的
水，他將永遠不渴； (若 4:13)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 亞洲中心 (粵語); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒網上直播暫停。

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位弟兄姊妹大家好，聖若瑟月已經開始了第 7 天了，在這個月，也從這一年開始，希望我們每年的聖若瑟月 19 號都慶祝聖若瑟節，恰好亞洲中心小聖堂就是以聖若瑟命名的。聖若瑟是一個謎一樣的存在，說是迷是因為找不到他聖經中曾經說過話的章節，而只是記錄了他的一點生活背景和在困難中的信德服從反應，以及在幾個地方被提起而已。但是，在風俗中他承擔家庭的主要角色，在救恩史的角度卻是綠葉，綠葉陪鮮花，綠葉襯托鮮花的鮮和美，綠葉都有重要的位置。

這一位寡言少語的聖者，卻被我們教宗宣佈是整個世界的主保也是我們中國的主保，這是這位「綠葉」的成為「紅花」的反轉。沒有多少人甘為配角，因此不停的追逐成為主角，要成為大家矚目的那一位。但事實上，我們這種願望或者幻想很難成真。因為人類生活在一起的原則是互為配角，我們關係是互助的，其實也當我們完成我們綠葉的角色的時候我們也是紅花了，誰說紅花不能映襯綠葉的美呢？聖若瑟的角色恰好是我們在四旬期內的站立的一個角度來自我反思的。若瑟給我們的感覺是博觀而約取，厚積而薄發，他有城府，他縱看全局，但在全局中「約取」（精緻的選擇）了自己的位置和角色。他寡言少語似在信德中，望德和愛德中沈澱和儲存自己的力量，然後再慢慢的在主內儲存的大愛而漸漸的釋放，源源不斷的使我們獲得走向天主生命的動力。願我們在四旬期內 或者在整個一年中借著聖若瑟的陪伴讓我們的基督門徒的生活博觀而約取，厚積而薄發。他的虔誠、謙卑和有容乃大的精神使我們勇敢的走出自我的思維擁抱更多的智慧。

另外，最近由於雪梨教區撤銷了可以參加網上彌撒完成教友本分的豁免，也引起了一些因年長和因病情以及因疫情的過於恐懼不能出門的教友的焦慮，我也因此收到了幾位教友的電話詢問，大家不用擔心。身體有病或者心理產生外出的恐懼，或因年紀的原因本身就有不去教堂的主動豁免，雖然我們團體停止了直播，但是因這些因素而不能到教堂的教友可以在網上參加任何的地方的彌撒來滿全教友的責任，如果不方便上網也可以在家祈禱，閱讀聖經，以及做一些有益的事情和一些愛德工作來滿全尤其是主日天教友生活。如果你願意領聖體或者傅油可以主動和我聯繫 0431 962 786 或王神父 0488 042 077。

祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for all who teach and preach that they may faithfully proclaim Christ crucified and lead others into the mystery of God's love.

請為所有教理與講道者祈禱: 他們能宣講基督為我們死在十字架上，並帶領其他人進入耶穌愛的奧秘內。

Please pray for a cleansing of the temple of our hearts: that God will free us from all that enslaves us and help us to offer our self-sacrificing service to God and others.

請為淨化我們內心的殿宇祈禱: 天主會讓我們擺脫奴役我們的一切和幫助我們奉獻自己服務天主和他人。

Let us pray that we may experience the sacrament of reconciliation with renewed depth, to taste the infinite mercy of God.

願我們能以更新的精神體驗和好聖事，品嚐天主無限的仁慈。

團體報告/ Community News

9/3 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。下次的網上聚會是: 在教會內，我們常常覺得天主的「聖召」就是去做神父，修女等的聖職服務工作。其實，廣義來說，聖召是天主的召叫，每個人都有一條生活的道路要走。每一個選項，包括婚姻及職業，都有它的特定意義和價值。人無論以任何方式生活，都能完成，回應天主在他身上的召喚。 主題:「生命教育，同行者」。 我們會先在家觀看一「愛常傳」系列的短片「生命教育，同行者」。該短片透過訪問一位在加拿大定居的女仕回流返香港，後來成為一位在澳門的中學教師的經歷。她覺得一切都自有天主巧妙的安排。可能，在我們的生命裏，也有類似的經驗，亦有你們內心的感受及看法。 我們都歡迎你們來參加這個聚會。更歡迎你帶同親友來，一齊分享你們的經驗及意見。 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題之短片「愛常傳」系列之「生命教育，同行者」。之後我們再在聚會時分享討論。該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
13/3 (星期六 Sat)	下午四時 4pm	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。 Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	亞洲中心 Asiana Centre
19/3 (星期五 Fri)	晚上八時 8pm	團體慶祝聖若瑟瞻禮，舉行感恩聖祭。誠邀各位兄弟姊妹參加。 Feast of St Joseph - Thanksgiving Mass. Everyone is invited and welcomed to join the celebration. 需要網上登記或電話登記 (星期三 17/3 下午六時至星期四 18/3 下午六時接受登記)	亞洲中心 Asiana Centre

四旬期修和聖事時間 During Lent, the time available for Sacrament of Reconciliation

三月每個星期日亞州中心十一時主日彌撒後, 教友可以辦修和聖事。

During the month of March, Sacrament of Reconciliation will be available after 11am Sunday Mass at Asiana Centre.

Sunday School Classes are held every Sunday at 9:25am- 9:55am via Zoom. Children from Preschool to Year 5 are welcomed.

We also provide Sacramental program for children to prepare their Sacrament of Baptism, First Reconciliation, First Holy Communion and Confirmation.

If you are interested to join us please contact Catherine Chan at ccpcsundayschool@live.com.au or 0408 889 898.

兒童主日學每星期日以 Zoom 形式授課，早上 9:25-9:55。歡迎 學前班 至 五年級 的小朋友參加。請有興趣的家長聯絡 Catherine Chan 電郵 ccpcsundayschool@live.com.au or 電話 0408 889 898。另外，如有意查詢小朋友領受聖事（聖洗/告解/聖體/堅振）的詳情，請聯絡我們。

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188